

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
декан факультета русской филологии и
национальной культуры



К.В. Алексеев

«31» августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ИСЦИПЛИНЫ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД
С ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ

Уровень основной профессиональной образовательной программы
бакалавриат

Направление подготовки 48.03.01 Теология

Направленность (профиль) подготовки История конфессии

Форма обучения очная

Сроки освоения ОПОП (нормативный) 4 года

Факультет русской филологии и национальной культуры

Кафедра иностранных языков

Рязань 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе являются: развитие коммуникативной компетентности бакалавров, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО 3+, повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой.

2 МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе» относится к ***вариативной части Блока 1.***

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Иностранный язык
- Гуманитарные дисциплины в школе: литература, история, география

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- История религий
- Основы православной культуры
- Мировая художественная культура

2.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине , соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-5	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать лингвистические средства ИЯ, необходимые для профессионального общения, стилистические средства выразительности языка	Использовать лингвострановедческие знания пользоваться социокультурными знаниями для общения на ИЯ	Страноведческой информацией, социокультурными знаниями для профессионального общения на ИЯ
2.	ОПК-3	Способность использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин	Знать правила изучаемого языка , профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ,	Выразить свои коммуникативные намерения на профессиональные, общаться на страноведческие и бытовые темы в устной и письменной форме на ИЯ	Социокультурной, стратегической и социальной компетенциями, нормами межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации
4.	ОПК-1	Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности теолога на основе информационной и	Знать правила доступа к информации в глобальных сетях, виды предоставления	Уметь найти необходимую информацию по имеющемуся	Основными приемами нахождения, извлечения информации,

		библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	информации в интернет сети	Интернет-адресу, грамотно построить поисковый запрос	приемами сохранения информации из компьютерных сетей
3.	ПК-1	Способность использовать знание основных разделов теологии и их взаимосвязь, собирать, систематизировать и анализировать информацию по теме исследования	Знать основные культурные достижения, морально-этические нормы в странах изучаемого языка	Определять свое поведение согласно правилам и законам этики, действовать согласно условиям коммуникации и нравственным нормам поведения и общения	Социокультурной компетенцией иноязычного общения, фоновыми культурологическими знаниями

2.5 Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе					
Цель дисциплины	Целями освоения учебной дисциплины (модуля) Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе являются: развитие коммуникативной компетентности магистров, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО 3+, повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВАНИЕ				

ОК-5	Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции	<p>Знать лингвистические средства ИЯ, необходимые для профессионального общения, стилистические средства выразительности языка</p> <p>Использовать лингвострановедческие знания пользоваться социокультурными знаниями для общения на ИЯ</p> <p>Страноведческой информацией, социокультурными знаниями для профессионального общения на ИЯ</p>	Проведение практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов. Развитие замыслов и выражение различных коммуникативных намерений в разнообразных ситуациях.	Собеседование. Ролевые и деловые игры на иностранном языке. Индивидуальное домашнее задание. Доклад с презентациями	<p>ПОРОГОВЫЙ Осознает социальную значимость своей будущей профессии, владеет языковыми средствами ИЯ для профессионального общения</p> <p>ПОВЫШЕННЫЙ Осознает социальную значимость своей будущей профессии, владеет страноведческой и социокультурной информацией, языковыми средствами ИЯ для профессионального общения</p>
ОПК-3	Способность использовать основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности	<p>Знать правила изучаемого языка, профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ,</p> <p>Выразить свои коммуникативные намерения на профессиональные,</p>	Проведение практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов. Обработка	Собеседование. Ситуационные и профессиональные задачи. Индивидуальное домашнее задание. Доклад с презентациями.	<p>ПОРОГОВЫЙ Знает правила и профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ</p> <p>ПОВЫШЕННЫЙ Знает правила и профессионально-</p>

		<p>общаться на страноведческие и бытовые темы в устной и письменной форме на ИЯ</p> <p>Социокультурной, стратегической и социальной компетенциями, нормами межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации</p>	<p>иноязычной информации на основе печатных, видео- и аудиотекстов</p>		<p>ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ, владеет коммуникативной компетенцией для межкультурного профессионально-ориентированного</p>
ОПК-1	<p>Способность использовать основы правовых знаний в различных сферах общества</p>	<p>ЗНАТЬ Основные культурные достижения, морально-этические нормы в странах изучаемого языка</p> <p>Определять свое поведение согласно правилам и законам этики, действовать согласно условиям коммуникации и нравственным нормам поведения и общения</p> <p>Социокультурной компетенцией иноязычного общения, фоновыми</p>	<p>Проведение практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов. Развитие замыслов и выражение различных коммуникативных намерений в разнообразных ситуациях.</p>	<p>Собеседование. Ситуационные и профессиональные задачи. Индивидуальное домашнее задание Сочинение</p>	<p>ПОРОГОВЫЙ Осознает важность культуры поведения, владеет способностью к кооперации с коллегами.</p> <p>ПОВЫШЕННЫЙ Осознает важность культуры поведения, владеет способностью к кооперации с коллегами. Владеет социокультурной компетенцией иноязычного общения.</p>

		культурологическими знаниями			
ПК-1	Способность к самоорганизации и самообразованию	<p>Знать правила доступа к информации в глобальных сетях, виды предоставления информации в интернет сети</p> <p>Уметь найти необходимую информацию по имеющемуся Интернет-адресу, грамотно построить поисковый запрос</p> <p>Основными приемами нахождения, извлечения информации, приемами сохранения информации из компьютерных сетей</p>	<p>Проведения практических аудиторных занятий, применение новых образовательных технологий, организация самостоятельной работы студентов.</p> <p>Обработка иноязычной информации на основе печатных, видео- и аудиотекстов.</p> <p>Письменное выражение мыслей.</p>	<p>Собеседование. Ситуационные и профессиональные задачи.</p> <p>Индивидуальное домашнее задание.</p> <p>Сочинение</p>	<p>ПОРОГОВЫЙ Знает правила и процесс работы в глобальных компьютерных сетях.</p> <p>ПОВЫШЕННЫЙ Знает правила и процесс работы в глобальных компьютерных сетях, владеет основными приемами обработки иноязычной информации в глобальных компьютерных сетях.</p>

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы		Всего часов	№ 6
			часов
			-
Аудиторные занятия (всего)		36	36
В том числе:			-
Лекции (Л)			-
Практические занятия (ПЗ), семинары (С)		36	36
Лабораторные работы (ЛР)			-
Самостоятельная работа студента (всего)			
В том числе			-
СРС в семестре		36	36
Курсовой проект (работа)	КП	-	-
	КР	-	-
Другие виды СРС			
Выполнение заданий при подготовке к практическим занятиям			10
Работа со справочными материалами			4
Изучение аудио-визуальных материалов			4
Перевод и конспектирование литературы			6
Выполнение индивидуальных домашних заданий			8
Выполнение научно-исследовательской работы, подготовка к конференциям			4
СРС в период сессии			
Вид промежуточной Аттестации	зачет (З), зачет с оценкой (ЗО)		
	экзамен (Э)		-
ИТОГО: общая трудоемкость		часов	72
		зач. ед.	2

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий (Zoom).

2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

№ се-ме-стр	№ ра-зд-ел-а	Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Содержание раздела в дидактических единицах
6	1	Наука и религия (исторический аспект)	Грамматика: Основные грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы Лексика: Общенаучная, профессиональная лексика. Термины Чтение: Поисковое, ознакомительное чтение текстов по профессионально-ориентированной тематике Говорение: монологические высказывания по заданной тематике в аспекте «Язык для специальных целей». Письмо: Написание тезисов доклада на основе переведенных аутентичных источников
6	2	Проблемы толерантности в межконфессиональных взаимоотношениях и межкультурной коммуникации	Грамматика: Основные грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы Лексика: Общенаучная, профессиональная лексика. Термины Чтение: Чтение с извлечением информации по профессиональной тематике. Ознакомительное чтение. Говорение: монологические высказывания по заданной тематике в аспекте «Язык для специальных целей». Письмо: Написание статьи на основе переведенных аутентичных источников

2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ с е м е с т р а	№ р а з д е л а	Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ЛР	ПЗ	СРС	всего	
6	1	Наука и религия (исторический аспект)			18	18	36	
	1.2	Грамматика: Основные грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы			3	3	3	4,9 неделя Тестирование
	1.3	Лексика: Общенаучная, профессиональная лексика. Термины			3	3	3	3,6 неделя Тестирование
	1.4	Чтение: Поисковое, ознакомительное чтение текстов по профессионально- ориентированной тематике			5	5	5	1-9 неделя Устный опрос
	1.6	Говорение: монологические высказывания по заданной тематике в аспекте «Язык для специальных целей».			5	5	5	5-7 неделя Собеседование по теме
	1.7	Письмо: Написание тезисов доклада на основе переведенных аутентичных источников			2	2	2	3 неделя Комбинирован ный опрос
	2	Проблемы толерантности в межконфессиональных взаимоотношениях и межкультурной коммуникации			18	18	36	
	2.2	Грамматика: Основные грамматические структуры, характерные для профессиональной сферы			3	3	3	14,18 неделя Тестирование
	2.3	Лексика: Общенаучная, профессиональная лексика. Термины			3	3	3	13,16 неделя Тестирование

2.4	Чтение: Чтение с извлечением информации по профессиональной тематике. Ознакомительное чтение.			5	5	5	<i>10-18 неделя Устный опрос</i>
2.6	Говорение: монологические высказывания по заданной тематике в аспекте «Язык для специальных целей».			5	5	5	<i>12,17 неделя Собеседование по теме</i>
2.7	Письмо: Написание статьи на основе переведенных аутентичных источников			2	2	2	<i>15 неделя Комбинированный опрос</i>
	Итого:			36	36	72	

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
6	1	Наука и религия (исторический аспект)	Перевод профессионально-ориентированной иноязычной литературы	3
			Реферирование профессионально-ориентированной иноязычной литературы	3
			Изучение основной литературы	3
			Изучение дополнительной литературы	3
			Составление планов профессионально-ориентированных текстов	3
			Подготовка к беседе по устной теме	
			Итого:	18
6	2	Проблемы толерантности в межконфессиональных взаимоотношениях и межкультурной коммуникации	Перевод профессионально-ориентированной иноязычной литературы	3
			Реферирование профессионально-ориентированной иноязычной литературы	3
			Изучение основной литературы	3
			Изучение дополнительной литературы	3
			Составление планов профессионально-ориентированных текстов	3
			Подготовка к беседе по устной теме	
			Итого:	18
Итого в семестре				36

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю) Самостоятельная работа, наряду с лекциями и практическими занятиями, является неотъемлемой частью изучения курса «Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе».

Приступая к изучению дисциплины, студенты должны ознакомиться с учебной программой, списком рекомендованной литературы, получить в библиотеке рекомендованные учебники и учебно-методические пособия, завести тетради для выполнения заданий.

В процессе освоения дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе» выделяют 5 видов самостоятельной работы:

1. Самостоятельная работа обучающегося, связанная с выполнением текущих заданий преподавателя по учебному/учебно-методическому пособию и т.д. Они являются одинаковыми для всех членов группы и проверяются на занятии преподавателем.

2. Самостоятельная индивидуальная работа обучающегося, направленная на устранение отдельных пробелов в его знаниях. Данный вид самостоятельной работы является реализацией индивидуального подхода к обучающимся, позволяет осуществить коррекцию и выравнивание уровня их знаний.

3. Самостоятельная работа обучающегося по заданию преподавателя, выполняемая во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических средств обучения.

Данный вид работы является обязательным для всех членов группы и выполняется ими, как правило, в одно и то же время. Эта работа предполагает изучающее или ознакомительное чтение дополнительных профессионально-ориентированных текстов, соответствующих по своей тематике текстам, изучаемым на аудиторных занятиях, но содержащих дополнительную информацию и выполнение заданий к ним. Это также может быть работа с использованием технических средств: прослушивание несложных текстов по изучаемой тематике с последующим выполнением заданий, проверяющих их понимание.

4. Индивидуальная самостоятельная работа обучающихся. Этот вид самостоятельной работы является обязательным для всех членов группы. Однако они получают от преподавателя только указания относительно количества материала, который должны прочитать за определенный промежуток времени.

Здесь главным критерием является интерес обучающихся к тематике, отражаемой текстом, а также возможность использования данного материала для докладов, рефератов, квалификационных работ по профилирующим дисциплинам.

5. Самостоятельная работа обучаемого по собственной инициативе.

Этот вид работы не связан непосредственно с учебным материалом, не является обязательным для членов группы, не предполагает написание форм отчетности. Однако, при выполнении этого вида работы обучаемые могут консультироваться с преподавателем по вопросу возникающих в процессе работы трудностей.

Выполняя данный вид самостоятельной работы, обучаемые видят возможность практического применения иностранного языка в сфере своей профессиональной деятельности. Они узнают новую информацию, находят ей практическое применение и могут поделиться ею со своими товарищами, делая доклады на семинарах, конференциях или, участвуя в дискуссиях на заседаниях круглого стола.

Последовательное выполнение всех видов самостоятельной работы, постепенное усложнение заданий и задач, стоящих перед обучаемыми, прививают им навыки дальнейшей самостоятельной работы с иностранной специальной литературой, развивают интерес к иностранному языку как к дисциплине, действительно имеющей для них практическую значимость, повышают уровень их знаний в области иностранного языка и специальных дисциплин.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы обучаемых может осуществляться в пределах времени, отведенного на обязательные учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу обучаемых по дисциплине и может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Для оптимизации организации и повышения качества обучения по дисциплине «Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе» рекомендуется руководствоваться следующими методическими пособиями и рекомендациями, имеющимися на кафедре иностранных языков и официальном сайте:

1. Мамедова А.В. Профессионально-деловое общение. Интерактивные методы. Рязань, Концепция, 2014.
2. Мамедова А.В. Педагогическое стимулирование коммуникативной компетентности будущего специалиста. Рязань, РГУ, 2015.
3. Сухова Е.Е., Мамедова А.В. и др. Vocationally Oriented Newspaper English. Рязань, 2010.
4. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов ОЗО дистанционной формы обучения Ряз.гос.ун-т имени С.А.Есенина.- Рязань, 2014. Сертификат № 79. Выдан решением Ученого совета РГУ имени С.А.Есенина от 4 июля 2014 г. 1167Кб/200 Кб Олейник Э.Е., Жаркова Е.Ю., Балашова М.В., Голодова О.А. и др. http://www.rsu.edu.ru/wordpress/wp-content/uploads/users/m.mahmudov/Uchebno-metodicheskoe_posobie_%28anglijskij_yazyk%29.pdf

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (См. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по учебной дисциплине

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература. Английский язык

п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Макарова Е.А. Английский язык для психологов: учебник и практикум для академического бакалавриата. М.: Издательство Юрайт, 2015. – 412с.- Режим доступа: http://books.academic.ru/book.nsf/61996025/Английский+язык+для+психологов.+Учебник+практикум (дата обращения 12.05.2018 г.)	1-3	3	ЭБС	
2.	Сухова Е.Е., Жаркова Е.Ю., Голодова О.А., Олейник Э.Е. Английский язык. Учебно-методическое пособие. Рязань: Концепция, 2014, - 64 с. – Режим доступа: http://elibrary.ru/item.asp?id=23141900 (дата обращения 22.05.2018 г.)	1-3	3	ЭБС	

5.2. Дополнительная литература

п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6

1.	Алилуйко, Е. А. Английский язык: контрольные работы для студентов 2-3 курсов заочного отделения - 3-е изд. /Е.А. Алилуйко, Т.Н. Ефремцева, И.А. Мозолева. - 3-е изд. - Химки : Российская международная академия туризма, 2014. - 92 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438405 (дата обращения: 11.05.2018 г.)	1	3	ЭБС	
2.	Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс] = Business English Correspondence : учебно-методическое пособие / под ред. Е. Е. Суховой, А. В. Мамедовой ; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань : Издатель Ситников, 2010. - 96 с. – Режим доступа: http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2502 (дата обращения: 10.04.2018 г.).	1-3	3	ЭБС	
3.	Иванова О. Ф. Английский язык.[Электронный ресурс] Пособие для самостоятельной работы учащихся (в1 - в2) : учебное пособие для СПО / О. Ф. Иванова, М. М. Шиловская. - М. : Издательство Юрайт, 2018. -352 с. – Режим доступа: https://biblio-online.ru/book/66B91462-8213-425D-98E2-DB6ED404F40A (дата обращения: 10.04. 2018)	1-3	3	ЭБС	
4.	Профессионально-ориентированный язык английской газеты [Электронный ресурс] = Vocationally Oriented Newspaper English : учебно-методическое пособие для студентов и аспирантов / Е. Е. Сухова [и др.] ; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань : РГУ, 2010. - 128 с. – Режим доступа: http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/2503 (дата обращения: 11.10.2018 г.).	1-3	3	ЭБС	

5.	Аитов, В. Ф. Английский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие для академического бакалавриата / В. Ф. Аитов, В. М. Аитова. - 12-е изд., испр. и доп. - М. : Издательство Юрайт, 2018. - 145 с. – Режим доступа: https://www.biblio-online.ru/book/2CC67ADD-F582-4CFB-9C67-63CBF777347B (дата обращения: 27.04.2018)	1	3	ЭБС	
----	--	---	---	-----	--

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 30.10.2019).
2. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 30.10.2019).
3. Электронный каталог НБ РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс]: база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ РГУ имени С.А. Есенина. –Рязань. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/marc>, свободный (дата обращения: 30.10.2019).
4. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 30.10.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:

1. alleng.ru [Электронный ресурс] : образовательный ресурс. – Режим доступа: <http://www.alleng.ru/english/engl.htm>, свободный (дата обращения: 30.10.2019)
2. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 30.10.2019).
3. GoogleEarth [Электронный ресурс]: электронный сервис. – Режим доступа: <https://www.google.com/earth>, свободный (дата обращения: 30.10.2019).
4. Lingualeo. Покори язык [Электронный ресурс]: сайт для изучения английского языка. – Режим доступа: <http://lingualeo.com/ru>, свободный (дата обращения: 30.10.2019)
5. UsefulEnglish [Электронный ресурс]: сайт для изучающих английский язык как иностранный. – Режим доступа: <http://www.usefulenglish.ru>, свободный (дата обращения 30.10.2019)

6. Английский язык для начинающих [Электронный ресурс] : образовательный сайт. – Режим доступа: <http://www.englishtexts.ru>, свободный (дата обращения 30.10.2019)
7. Википедия [Электронный ресурс]: свободная энциклопедия. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>, свободный (дата обращения: 30.10.2019)

Информационные агентства новостей на английском языке:

- wn.com (= worldnews.com) (Перевод) WorldNews (Всемирные новости) [Электронный ресурс]: Обзор новостей по страницам информационных агентств мира.- Режим доступа: <https://wn.com/>, свободный (дата обращения: 30.10.2019)
- wnnetwork.com (Перевод) WN Networks (Всемирные новостные Сети) [Электронный ресурс]: Основные рубрики. – Режим доступа: <https://wnnetwork.com/>, свободный (дата обращения: 30.10.2019)
- euronews.net (Перевод) EuroNews на английском (Европейские новости) [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://euronews.net/> свободный (дата обращения 30.10.2019)
- bbc.co.uk (Перевод) BBC (Би-Би-Си) Internationalversion (Англия) [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://bbc.co.uk/>, свободный (дата обращения 30.10.2019)
- cnn.com (Перевод) - агентство новостей CNN (U.S.Edition) (Си-Эн-Эн США) [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://cnn.com/>, свободный (дата обращения 30.10.2019)
- usatoday.com (Перевод) USA Today (Америка сегодня) (США) [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://usatoday.com/>, свободный (дата обращения 30.10.2019)

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: лекционные аудитории с наличием презентационного оборудования и выходом в Интернет, компьютерный класс с наличием презентационного оборудования и выходом в Интернет.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе установлены средства MSOffice: Word, Excel, PowerPoint и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствует

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (Для ФГОС ВПО)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Освоение основных аспектов изучения иностранного языка: фонетики, грамматики и лексики. Развитие навыков чтения, говорения, письма и аудирования на основе профессионально ориентированных текстов. Выполнение различных видов упражнений для формирования и закрепления основных речевых навыков. Подготовка ответов к контрольным вопросам по изучаемой тематике, просмотр рекомендуемой литературы, работа с профессионально ориентированным текстом, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме и др.
Подготовка к экзамену/зачету	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на пройденный лексический, грамматический и фонетический материал, изученную профессионально ориентированную тематику для устной беседы с преподавателем, рекомендуемую аутентичную специальную литературу и др.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (*при необходимости*)

1. Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
2. Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
3. Использование слайд-презентаций при проведении практических занятий.

10. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Стандартный набор ПО (в компьютерных классах):

Название ПО	№ лицензии
Операционная система WindowsPro	Договор №65/2019 от 02.10.2019
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков):

Название ПО	№ лицензии
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются:

- вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.);
- набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>);
- система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:
Декан факультета русской филологии и
национальной культуры



К.В. Алексеев

«31» августа 2020 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД
С ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ

Направление подготовки
48.03.01 Теология

Направленность (профиль)
История конфессии

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
очная

Рязань 2020

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины Профессионально-ориентированный перевод с иностранного языка в научно-исследовательской работе являются: развитие коммуникативной компетентности бакалавров, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО 3+, повышение их профессиональной компетентности, расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня общей культуры, культуры мышления, общения и речи; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов, формирование готовности содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, знакомиться с научной и справочной зарубежной профессионально-ориентированной литературой.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится вариативной части Блока 1.

Дисциплина изучается на 3 курсе в 6 семестре.

3. Трудоемкость дисциплины: 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-5	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать лингвистические средства ИЯ, необходимые для профессионального общения, стилистические средства выразительности и языка	Использовать лингвострановедческие знания пользоваться социокультурными знаниями для общения на ИЯ	Страноведческой информацией, социокультурными знаниями для профессионального общения на ИЯ
2.	ОПК-3	Способность использовать знания в	Знать правила изучаемого языка ,	Выразить свои коммуникативные намерения на	Социокультурной , стратегической и социальной

		области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин	профессионально-ориентированные языковые средства изучаемого ИЯ,	профессиональные, общаться на страноведческие и бытовые темы в устной и письменной форме на ИЯ	компетенциями, нормами межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации
4.	ОПК-1	Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности теолога на основе информационно-библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать правила доступа к информации в глобальных сетях, виды предоставления информации в интернет сети	Уметь найти необходимую информацию по имеющемуся Интернет-адресу, грамотно построить поисковый запрос	Основными приемами нахождения, извлечения информации, приемами сохранения информации из компьютерных сетей
3.	ПК-1	Способность использовать знание основных разделов теологии и их взаимосвязь, собирать, систематизировать и анализировать информацию по теме исследования	Знать основные культурные достижения, морально-этические нормы в странах изучаемого языка	Определять свое поведение согласно правилам и законам этики, действовать согласно условиям коммуникации и нравственным нормам поведения и общения	Социокультурной компетенцией иноязычного общения, фоновыми культурологическими знаниями

5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения Зачёт (6 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.